

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ  
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ  
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ  
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ  
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ**

**Часть I**

**Заключительный доклад**

Женева, 1996

## ПРИМЕЧАНИЕ

Заключительный документ Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции (Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года; Женева, 15-19 января 1996 года и 22 апреля - 3 мая 1996 года) состоит из двух частей:

- I. Заключительный доклад Конференции (CCW/CONF.I/16 (Part I))
- II. Документы Конференции (CCW/CONF.I/16 (Part II))

Часть I

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ  
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

СОДЕРЖАНИЕ

		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I.	Введение .....	1 - 4	1
II.	Организация .....	5 - 11	2
III.	Участие .....	12 - 20	4
IV.	Финансовые процедуры .....	21 - 22	7
V.	Работа .....	23 - 34	7
VI.	Документация .....	35	10
VII.	Решения и рекомендации .....	36 - 41	10

Приложения

Приложение А	Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV)	11
Приложение В	Протокол о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) с поправками, внесенными 3 мая 1996 года .....	13
Приложение С	Заключительная декларация Конференции по рассмотрению действия Конвенции .....	34

## I. Введение

1. Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, в пункте 3 а) статьи 8 гласит, среди прочего, следующее:

"Если по истечении десяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции конференции в соответствии с подпунктом 1 а) или 2 а) настоящей статьи не созывались, то любая Высокая Договаривающаяся Сторона может обратиться к депозитарию с просьбой о созыве конференции, на которую приглашаются все Высокие Договаривающиеся Стороны, для рассмотрения вопроса о сфере применения и действии настоящей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов и для рассмотрения любого предложения о поправках к настоящей Конвенции или к существующим Протоколам. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, приглашаются на конференцию в качестве наблюдателей. Конференция может согласовать поправки, которые принимаются и вступают в силу в соответствии с подпунктом б) пункта 1 выше".

2. Генеральная Ассамблея 16 декабря 1993 года своей резолюцией 48/79 приветствовала обращенную к Генеральному секретарю просьбу создать в подходящее время, по возможности в 1994 году, в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции конференцию по рассмотрению действия Конвенции и рекомендовала государствам-участникам обратиться к Генеральному секретарю с просьбой как можно скорее учредить группу правительственных экспертов для подготовки конференции по рассмотрению действия Конвенции и оказать необходимое содействие и обеспечить обслуживание, включая подготовку аналитических докладов, которые могут потребоваться этой обзорной конференции и группе экспертов. Она также призвала к тому, чтобы максимально большое число государств приняло участие в конференции, на которую государства-участники могут пригласить заинтересованные неправительственные организации, в особенности Международный комитет Красного Креста.

3. Государства - участники Конвенции 22 декабря 1993 года представили Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций письмо, в котором просили его в качестве депозитария Конвенции созвать конференцию Высоких Договаривающихся Сторон для рассмотрения положений Конвенции. В этом письме государства-участники также просили учредить группу экспертов, чтобы облегчить подготовку к этой Конференции (документ CCW/CONF.I/8/Rev.1, пункт 3).

4. Соответственно, Генеральный секретарь учредил Группу правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие по рассмотрению действия Конвенции. Группа правительственных экспертов провела в Женеве четыре следующие сессии: первая сессия состоялась с 28 февраля по 4 марта 1994 года,

вторая - с 16 по 27 мая 1994 года, третья - с 8 по 19 августа 1994 года и четвертая - с 9 по 20 января 1995 года. Краткий отчет о работе Группы правительственных экспертов, а также об участии в сессиях Группы содержится в документе CCW/CONF.I/8/Rev.1, пункты 4-8.

## II. Организация

5. В соответствии с решением Группы правительственных экспертов первый этап Конференции по рассмотрению действия Конвенции проводился в Вене с 25 сентября по 13 октября 1995 года в Венском центре "Австрия" и Венском международном центре. Конференция была открыта 25 сентября Председателем Группы правительственных экспертов г-ном Йоханом Моландером (Швеция), который впоследствии путем аккламации был избран Председателем Конференции.

6. На своем 1-м пленарном заседании 25 сентября 1995 года Конференция также единогласно утвердила назначение заместителя Директора Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-на Сохраба Кхеради Генеральным секретарем Конференции. Он был выдвинут на этот пост Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по рекомендации Группы правительственных экспертов. На ее 11-м пленарном заседании 22 апреля 1996 года Председатель информировал Конференцию, что Генеральный секретарь Конференции г-н Сохраб Кхеради не может присутствовать на второй возобновленной сессии, и предложил, чтобы функции и.о. Генерального секретаря Конференции взяла на себя старший сотрудник по политическим вопросам Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-жа Ханнелоре Хоппе. Конференция одобрила это предложение.

7. На своем 1-м пленарном заседании Конференция в соответствии со своими Правилами процедуры единогласно избрала 10 заместителей Председателя из следующих государств-участников:

Австрия	Словакия
Индия	Соединенные Штаты Америки
Китай	Тунис
Мексика	Украина
Российская Федерация	Франция

8. На том же заседании Конференция также единогласно избрала следующих председателей и заместителей председателей трех Главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий:

Главный комитет I	Председатель	г-н Тибор Тот (Венгрия)
	заместитель Председателя	г-н Яап Рамакер (Нидерланды)
Главный комитет II	Председатель	г-н Хорхе Моралес Педраса (Куба)
	заместитель Председателя	г-н Ричард Г. Старр (Австралия)
Главный комитет III	Председатель	г-н Вольфганг Гоффман (Германия)
	заместитель Председателя	г-н Петер Попчев (Болгария)
Редакционный комитет	Председатель	г-н Марк Дж. Мохер (Канада)
	заместитель Председателя	г-н Тауфик Жабер (Тунис)
Комитет по проверке полномочий	Председатель	г-н Здислав Галицкий (Польша)
	заместитель Председателя	барон Ален Гийом (Бельгия)

9. По предложению Председателя Конференция также назначила членами Комитета по проверке полномочий представителей от следующих трех государств-участников: Китая, Пакистана и Финляндии.

10. На своем 8-м пленарном заседании 13 октября 1995 года Конференция консенсусом приняла текст Протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV).

11. На том же заседании Конференция консенсусом решила, что, ввиду необходимости дополнительного времени для завершения ее работы над Протоколом II, она продолжит свою работу на возобновленных сессиях, которые будут проведены с 15 по 19 января 1996 года и с 22 апреля по 3 мая 1996 года с целью завершения обзора и внесения поправок в Протокол II. Промежуточные доклады о первом этапе Конференции, проведенном в Вене, и о первой возобновленной сессии, проведенной в Женеве в январе 1996 года, содержатся соответственно в документах CCW/CONF.I/8/Rev.1 и CCW/CONF.I/11.

### III. Участие

12. В первом этапе Конференции (25 сентября - 13 октября 1995 года, Вена) принимали участие представители следующих 44 государств - участников Конвенции:

Австралия	Канада	Соединенное Королевство
Австрия	Кипр	Великобритании и Северной
Беларусь	Китай	Ирландии
Бельгия	Куба	Соединенные Штаты
Болгария	Латвия	Америки
Босния и	Лихтенштейн	Тунис
Герцеговина	Мексика	Украина
Венгрия	Монголия	Уругвай
Германия	Нидерланды	Финляндия
Греция	Новая Зеландия	Франция
Дания	Норвегия	Хорватия
Израиль	Пакистан	Чешская Республика
Индия	Польша	Швейцария
Ирландия	Российская Федерация	Швеция
Испания	Словакия	Эквадор
Италия	Словения	Япония

13. В соответствии с правилом 1 Правил процедуры в первом этапе Конференции приняли участие в качестве наблюдателей представители следующих 40 государств, не являющихся участниками Конвенции:

Албания	Камбоджа	Республика Молдова
Ангола	Колумбия	Румыния
Аргентина	Ливийская Арабская	Саудовская Аравия
Боливия	Джамахирия	Святейший Престол
Бразилия	Люксембург	Сингапур
Бурунди	Марокко	Сирийская Арабская
Венесуэла	Мозамбик	Республика
Вьетнам	Никарагуа	Судан
Габон	Объединенная Республика	Таиланд
Египет	Танзания	Турция
Индонезия	Оман	Филиппины
Иордания	Парагвай	Чили
Иран (Исламская	Перу	Эфиопия
Республика)	Португалия	Южная Африка
Исландия	Республика Корея	

14. В соответствии с правилами 46, 47 и 48 Правил процедуры в Конференции принимали участие в качестве наблюдателей представители Детского фонда Организации Объединенных Наций, Департамента Организации Объединенных Наций по гуманитарным

вопросам, Программы развития Организации Объединенных Наций, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Европейского сообщества, Лиги арабских государств, Международного комитета Красного Креста, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Суверенного Мальтийского ордена. В соответствии с правилом 49 Правил процедуры на открытых заседаниях Конференции и ее главных Комитетов присутствовали представители 66 неправительственных организаций.

15. На первой возобновленной сессии (15-19 января 1996 года, Женева) в работе сессии приняли участие представители следующих 43 государств - участников Конвенции:

Австралия	Китай	Соединенное Королевство
Австрия	Куба	Великобритании и Северной
Бельгия	Латвия	Ирландии
Болгария	Лихтенштейн	Соединенные Штаты
Венгрия	Мальта	Америки
Германия	Мексика	Тунис
Греция	Монголия	Украина
Дания	Нидерланды	Уругвай
Израиль	Новая Зеландия	Финляндия
Индия	Норвегия	Франция
Ирландия	Пакистан	Хорватия
Испания	Польша	Чешская Республика
Италия	Российская Федерация	Швейцария
Канада	Словакия	Швеция
Кипр	Словения	Эквадор
		Япония

16. В соответствии с правилом 1 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали представители следующих 33 государств, не являющихся участниками Конвенции:

Алжир	Иордания	Республика Корея
Ангола	Иран (Исламская	Румыния
Аргентина	Республика)	Святейший Престол
Армения	Колумбия	Сингапур
Афганистан	Ливийская Арабская	Сирийская Арабская
Боливия	Джамахирия	Республика
Бразилия	Люксембург	Союз Мьянма
Бурунди	Марокко	Таиланд
Вьетнам	Нигерия	Турция
Гондурас	Никарагуа	Филиппины
Египет	Перу	Чили
Индонезия	Португалия	Южная Африка



17. В соответствии с правилами 46, 47 и 48 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали представители Детского фонда Организации Объединенных Наций, Департамента Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения, Лиги арабских государств, Международного комитета Красного Креста, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Суверенного Мальтийского ордена. В соответствии с правилом 49 Правил процедуры на открытых заседаниях сессии присутствовали представители 25 неправительственных организаций.

18. На второй возобновленной сессии (22 апреля – 3 мая 1996 года, Женева) в работе сессии приняли участие представители следующих 51 государства – участника Конвенции:

Австралия	Кипр	Соединенное Королевство
Австрия	Китай	Великобритании и Северной
Аргентина	Куба	Ирландии
Беларусь	Лаосская Народно-	Соединенные Штаты
Бельгия	Демократич. Республика	Америки
Болгария	Латвия	Тунис
Бразилия	Лихтенштейн	Украина
Венгрия	Мальта	Уругвай
Гватемала	Мексика	Финляндия
Германия	Монголия	Франция
Греция	Нидерланды	Хорватия
Дания	Норвегия	Чешская Республика
Израиль	Новая Зеландия	Швейцария
Индия	Пакистан	Швеция
Иордания	Польша	Эквадор
Ирландия	Российская Федерация	Южная Африка
Испания	Румыния	Япония
Италия	Словакия	
Канада	Словения	

19. В соответствии с правилом 1 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали представители следующих 36 государств, не являющихся участниками Конвенции:

Азербайжан	Индонезия	Республика Корея
Алжир	Иран (Исламская	Сальвадор
Ангола	Республика)	Святейший Престол
Армения	Исландия	Сингапур
Афганистан	Камбоджа	Сирийская Арабская
Боливия	Колумбия	Республика
Бурунди	Люксембург	Союз Мьянма
Венесуэла	Марокко	Таиланд

Вьетнам	Мозамбик	Турция
Гондурас	Нигерия	Филиппины
Египет	Перу	Чад
Замбия	Португалия	Чили
Зимбабве		Эфиопия

20. В соответствии с правилами 46, 47 и 48 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали представители Детского фонда Организации Объединенных Наций, Департамента Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения, Лиги арабских государств, Организации африканского единства, Организации Исламской конференции, Международного комитета Красного Креста, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Суверенного Мальтийского ордена. В соответствии с правилом 49 Правил процедуры на открытых заседаниях сессии присутствовали представители 70 неправительственных организаций.

#### IV. Финансовые процедуры

21. На своем 1-м пленарном заседании 25 сентября 1995 года в соответствии с правилом 16 Правил процедуры Конференция приняла процедуры покрытия расходов Конференции, как они изложены в документе CCW/CONF.I/GE/22/Rev.1.

22. На своем 9-м заседании 15 января 1996 года в соответствии с правилом 16 Правил процедуры Конференция приняла процедуры покрытия расходов на возобновленные сессии, как они изложены в документе CCW/CONF.I/10.

#### V. Работа

23. Под председательством г-на Йохана Моландера Конференция провела 14 пленарных заседаний: восемь заседаний в ходе своего первого этапа в сентябре/октябре в Вене; два заседания в ходе первой возобновленной сессии в январе 1996 года; и четыре - в ходе второй возобновленной сессии в апреле/мае 1996 года. Кроме того, Конференция провела ряд неофициальных заседаний.

24. На своем 1-м пленарном заседании 25 сентября 1995 года Конференция приняла свою повестку дня (CCW/CONF.I/2) и свои Правила процедуры с внесенными в них устными поправками (CCW/CONF.I/1). На том же заседании Конференция утвердила свою программу работы и приняла решение распределить свою работу между тремя главными комитетами следующим образом:

а) Главный комитет I: рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, рассмотрение любых предложений, касающихся Конвенции, и подготовка и рассмотрение заключительных документов;

б) Главный комитет II: рассмотрение любого предложения, касающегося Протоколов, прилагаемых к Конвенции;

с) Главный комитет III: рассмотрение предложений о дополнительных Протоколах к Конвенции.

25. На своем 2-м заседании 26 сентября 1995 года Конференция получила послание от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которое было оглашено с помощью системы видеовещания. На первой и второй возобновленных сессиях дополнительные послания от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций были оглашены Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-ном Владимиром Петровским.

26. На первом этапе своей работы Конференция с 26 по 28 сентября 1995 года провела общий обмен мнениями. В этом обмене мнениями приняли участие ряд делегаций, а также неправительственных организаций. На вступительном заседании второй возобновленной сессии 22 апреля 1996 года с заявлениями выступили ряд делегаций, а также неправительственных организаций.

27. Главный комитет I провел 17 заседаний: восемь – на первом этапе Конференции в Вене в сентябре/октябре 1995 года и девять заседаний во время второй возобновленной сессии в Женеве в апреле/мае 1996 года. Его доклад (CCW/CONF.I/МС.I/1) вместе с проектом Заключительной декларации Конференции по рассмотрению действия Конвенции (документ CCW/CONF.I/WR.1/Rev.1) были представлены Конференции на 13-м пленарном заседании 3 мая 1996 года, на котором Конференция приняла к сведению этот доклад.

28. Главный комитет II провел 10 заседаний с 26 сентября по 10 октября 1995 года в Вене. Согласно решению, принятому Конференцией 13 октября 1995 года, на первой возобновленной сессии в январе 1996 года в Женеве работа была сосредоточена на статьях 2-6 Протокола II и Техническом приложении и проводилась в рамках неофициальных консультаций открытого состава Председателя Конференции. Кроме того, 18 января 1996 года Председателем было созвано совещание военных экспертов с целью урегулирования соответствующих проблем.

29. На 10-м пленарном заседании 19 января 1996 года Председатель представил на рассмотрение делегаций на Конференции, а также в качестве основы для работы заключительной сессии Конференции по рассмотрению Конвенции пересмотренный вариант председательского текста (CCW/CONF.I/WR.4/Rev.1), включающий определенные изменения в статьях 2-6 и в Техническом приложении содержащегося в нем проекта Протокола II с внесенными поправками. Вариант председательского текста с внесенными поправками отражает этап переговоров, как это представляется Председателю, и не связывает никакую делегацию.

30. На своем 11-м пленарном заседании 22 апреля 1996 года Конференция, по рекомендации Генерального комитета, решила, что, с учетом развития событий на первом

этапе Конференции в Вене и последующих изменений на первой возобновленной сессии в январе, работу над Протоколом II и Техническим приложением к нему следует передать на пленарные заседания и продолжить в форме консультаций Председателя и товарищей Председателя. Соответственно Конференция согласилась, что Председатель продолжит консультации по нерешенным техническим вопросам, как то новый проект статей 2-10 Протокола II и новый проект Технического приложения, содержащиеся в документе ССВ/CONF.I/WR.4/ Rev.1. Товарищем Председателя по новому проекту статьи 8 "Передачи" был назначен г-н Макс Геверс (Нидерланды). Товарищем Председателя по новому проекту статьи 11 "Технологическое сотрудничество и помощь" был назначен г-н Жозе Вьегаш Филью (Бразилия). Товарищем Председателя по новому проекту статьи 13 "Консультации Высоких Договаривающихся Сторон" и по новому проекту статьи 14 "Соблюдение" был назначен г-н Марк Дж. Мохер (Канада). Руководителям делегаций Индии и Соединенного Королевства была поручена задача организовать консультации по новому проекту статьи 12 "Защита от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств".

31. На 12-м пленарном заседании 30 апреля 1996 года Председатель представил Конференции Протокол II и Техническое приложение с поправками (документ ССВ/CONF.I/CRP.19), отражающей также результаты консультаций товарищей Председателя. На том же заседании Конференция согласилась передать его на рассмотрение Редакционному комитету при том понимании, что это не связывает никакую делегацию.

32. Главный комитет III провел пять заседаний с 26 сентября по 6 октября 1995 года и 12 октября 1995 года представил Конференции на ее 7-м заседании свой доклад (ССВ/CONF.I/4), к которому прилагался проект текста Протокола об ослепляющем лазерном оружии. На том же заседании Конференция приняла к сведению этот доклад и решила передать его на рассмотрение Редакционному комитету.

33. Комитет по проверке полномочий на первом этапе Конференции провел три заседания с 28 сентября по 11 октября 1995 года и представил Конференции свой доклад (ССВ/CONF.I/6\*) с внесенными в него устными поправками на ее 8-м заседании 13 октября 1995 года. На том же заседании Конференция приняла к сведению этот доклад. В ходе второй возобновленной сессии Комитет по проверке полномочий провел три заседания с 24 апреля 1996 года по 2 мая 1996 года и представил Конференции свой доклад (ССВ/CONF.I/CC/1) на ее 13-м заседании. На своем 14-м заседании Конференция одобрила доклад Комитета и приняла содержащийся в нем проект резолюции.

34. Редакционный комитет провел одно заседание 12 октября 1995 года. Председатель Редакционного комитета представил устный доклад о работе Комитета в ходе первого этапа Конференции на 8-м пленарном заседании 13 октября 1995 года. В ходе второй возобновленной сессии Редакционный комитет провел одно заседание 30 апреля 1996 года и два заседания 1 мая 1996 года. Председатель Комитета представил Конференции устный доклад на ее 13-м заседании. На том же заседании Конференция приняла к сведению этот доклад, который позднее был распространен как документ ССВ/CONF.I/DC/1.

## **VI. Документация**

35. Перечень документов Конференции содержится в части II настоящего документа.

## **VII. Решения и рекомендации**

36. На своем 8-м пленарном заседании 13 октября 1995 года Конференция приняла консенсусом текст Протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) (CCW/CONF.I/7), который прилагается к настоящему документу (приложение А). 12 декабря 1995 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в соответствии со своей функцией депозитария Конвенции и ее Протоколов распространил Протокол IV среди всех государств.

37. На своем 14-м пленарном заседании 3 мая 1996 года Конференция приняла консенсусом Протокол II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками, который прилагается к настоящему документу (приложение В).

38. Во время принятия Протокола II с поправками ряд государств-участников сделали заявления в отношении положений данного Протокола. Эти заявления отражены в кратких отчетах о заседании.

39. На том же заседании Конференция приняла консенсусом Заключительную декларацию Конференции по рассмотрению действия Конвенции с устными поправками, которая прилагается к настоящему документу (приложение С).

40. Кроме того, на том же заседании Конференция приняла свой заключительный доклад.

41. Конференция рекомендует Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) и Протокол II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками, внесенными 3 мая 1996 года, государствам-участникам с целью достижения скорейшего вступления в силу этих документов и как можно более широкого присоединения к ним. Конференция далее рекомендует всем государствам, которые еще не сделали этого, принять все необходимые меры к тому, чтобы как можно скорее стать участниками Конвенции, включая Протокол I, Протокол III, Протокол IV и Протокол II с поправками, внесенными 3 мая 1996 года.

Приложение А

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ  
ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО  
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ  
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

СТАТЬЯ 1: ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

Следующий протокол прилагается к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие ("Конвенция"), в качестве Протокола IV:

"Протокол об ослепляющем лазерном оружии  
(Протокол IV)

*Статья 1*

Запрещается применять лазерное оружие, специально предназначенное для использования в боевых действиях исключительно или в том числе для того, чтобы причинить постоянную слепоту органам зрения человека, не использующего оптические приборы, т.е. незащищенным органам зрения или органам зрения, имеющим приспособления для корректировки зрения. Высокие Договаривающиеся Стороны не передают такое оружие никакому государству и никакому негосударственному образованию.

*Статья 2*

При применении лазерных систем Высокие Договаривающиеся Стороны принимают все возможные меры предосторожности для того, чтобы избегать случаев причинения постоянной слепоты органам зрения людей, не использующих оптические приборы. Такие меры предосторожности включают подготовку своих вооруженных сил и другие практические меры.

*Статья 3*

Запрещение по настоящему Протоколу не охватывает ослепление как случайный или сопутствующий эффект правомерного применения лазерных систем в военных целях, включая использование лазерных систем против оптического оборудования.

*Статья 4*

Для целей настоящего Протокола "постоянная слепота" означает необратимую и неисправимую потерю зрения, которая вызывает серьезную инвалидность, не поддающуюся излечению. Серьезная инвалидность эквивалентна снижению остроты зрения ниже 20/200 по таблицам Снеллена, измеряемой на обоих глазах".

СТАТЬЯ 2: ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящий Протокол вступает в силу как это предусмотрено в пунктах 3 и 4 статьи 5 Конвенции.

Приложение В

ПРОТОКОЛ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ МИН,  
МИН-ЛОВУШЕК И ДРУГИХ УСТРОЙСТВ С ПОПРАВКАМИ, ВНЕСЕННЫМИ  
3 МАЯ 1996 ГОДА (ПРОТОКОЛ II С ПОПРАВКАМИ, ВНЕСЕННЫМИ  
3 МАЯ 1996 ГОДА), ПРИЛАГАЕМЫЙ К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ  
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,  
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ  
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

СТАТЬЯ 1: ПРОТОКОЛ С ПОПРАВКАМИ

Настоящим вносятся поправки в Протокол о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II), прилагаемый к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Текст Протокола с поправками гласит следующее:

"Протокол о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек  
и других устройств с поправками, внесенными 3 мая 1996 года  
(Протокол II с поправками, внесенными 3 мая 1996 года)

Статья 1

Сфера применения

1. Настоящий Протокол касается применения на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. Настоящий Протокол применяется, помимо ситуаций, указанных в статье 1 настоящей Конвенции, к ситуациям, указанным в статье 3, общей для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года. Настоящий Протокол не применяется к случаям нарушения внутреннего порядка и возникновения обстановки внутренней напряженности, таким, как беспорядки, отдельные и спорадические акты насилия и иные акты аналогичного характера, поскольку таковые не являются вооруженными конфликтами.



3. В случае вооруженных конфликтов, которые не носят международного характера и имеют место на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон, каждая сторона в конфликте обязана применять запрещения и ограничения настоящего Протокола.

4. Ничто в настоящем Протоколе не должно истолковываться как затрагивающее суверенитет государства или обязанность правительства всеми законными средствами поддерживать или восстанавливать правопорядок в государстве или защищать национальное единство и территориальную целостность государства.

5. Ничто в настоящем Протоколе не должно истолковываться как оправдание прямого или косвенного вмешательства по какой бы то ни было причине в вооруженный конфликт или во внутренние или внешние дела Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит этот конфликт.

6. Применение положений настоящего Протокола к сторонам в конфликте, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящий Протокол, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.

## Статья 2

### Определения

Для цели настоящего Протокола:

1. "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства.

2. "Дистанционно устанавливаемая мина" означает мину, устанавливаемую не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств или сбрасываемую с летательного аппарата. Мины, устанавливаемые с системы наземного базирования с расстояния менее чем 500 м, не рассматриваются как "дистанционно устанавливаемые" при условии, что они применяются согласно статье 5 и другим соответствующим статьям настоящего Протокола.

3. "Противопехотная мина" означает мину, которая предназначена главным образом для взрыва от присутствия, близости или контакта человека и которая обеспечивает вывод из строя, нанесение повреждения или смертельное поражение одного или нескольких человек.

4. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, которые спроектированы, сконструированы или приспособлены для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и которые срабатывают неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кающемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.

5. "Другие устройства" означают устанавливаемые вручную боеприпасы и устройства, включая самодельные взрывные устройства, которые предназначены для того, чтобы убивать, наносить повреждения или ущерб, и которые приводятся в действие вручную, посредством дистанционного управления или автоматически по истечении определенного промежутка времени.
6. "Военный объект" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, местоположения, предназначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.
7. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 6 настоящей статьи.
8. "Минное поле" представляет собой определенный район, в котором установлены мины, а "минный район" является районом, который опасен из-за наличия мин. "Ложное минное поле" означает свободный от мин район, имитирующий минное поле. Термин "минное поле" включает ложные минные поля.
9. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях регистрации в официальных документах всей наличной информации, облегчающей установление местоположения минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств.
10. "Механизм самоуничтожения" означает автоматически функционирующий встроенный или прикрепленный извне механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса, в который он встроен или к которому он прикреплен.
11. "Механизм самонейтрализации" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, приводящий в неработоспособное состояние боеприпас, в который он встроен.
12. "Самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, например батареи, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.
13. "Дистанционное управление" означает управление при помощи команд, передаваемых на расстоянии.
14. "Элемент неизвлекаемости" означает предназначенное для защиты мины устройство, которое является ее частью, соединено или прикреплено к ней или установлено под миной и которое приводится в действие при попытке извлечь мину.
15. "Передача" предполагает, помимо физического ввоза мин на национальную территорию или вывоза их с нее, передачу прав собственности в отношении мин и

контроля над ними, но не включает передачу территории с установленными на ней минами.

### Статья 3

#### Общие ограничения на применение мин, мин-ловушек и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

- а) минам;
- б) минам-ловушкам; и
- с) другим устройствам.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, в соответствии с положениями настоящего Протокола, отвечает за все мины, мины-ловушки и другие устройства, которые она применяет, и обязуется разминировать, ликвидировать, уничтожить или содержать их, как указано в статье 10 настоящего Протокола.

3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую мину, мину-ловушку или другое устройство, предназначенное для того, чтобы причинить, или способное причинить чрезмерные повреждения или ненужные страдания.

4. Оружие, к которому применяется настоящая статья, должно строго соответствовать спецификациям и ограничениям, указанным в Техническом приложении в отношении каждой конкретной категории.

5. Запрещается применять мины, мины-ловушки или другие устройства, в которых используются механизм или устройство, специально спроектированные таким образом, чтобы боеприпас взрывался от присутствия общедоступных миноискателей в результате их магнитного или иного неконтактного влияния при нормальном использовании в ходе операций по обнаружению.

6. Запрещается применять самодеактивирующиеся мины, оснащенные элементом неизвлекаемости, спроектированным таким образом, что этот элемент неизвлекаемости был способен функционировать после того, как мина утратила способность к функционированию.

7. Запрещается при всех обстоятельствах обращать оружие, к которому применяется настоящая статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц или гражданских объектов.

8. Запрещается неизбирательное применение оружия, к которому применяется настоящая статья. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

а) которая производится не на военном объекте или не направлена против него. В случае сомнения относительно того, используется ли объект, обычно предназначенный для гражданских целей, например место отправления культа, жилой дом или иное жилое помещение или школа, для внесения эффективного вклада в военные действия, предполагается, что этот объект не используется таким образом;

б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или

в) которая, как можно ожидать, причинит случайные потери жизни среди гражданского населения, нанесение повреждений гражданским лицам или ущерб гражданским объектам, или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

9. Несколько четко разделенных и обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не должны рассматриваться как одиночный военный объект.

10. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданских лиц от воздействия оружия, к которому применяется настоящая статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

а) краткосрочное и долгосрочное воздействие мин на местное гражданское население в период действия минного поля;

б) возможные меры по защите гражданских лиц (например, ограждения, знаки, оповещение и наблюдение);

в) наличие и осуществимость применения альтернативных систем; и

г) краткосрочные и долгосрочные военные требования к минному полю.

11. О любой установке мин, мин-ловушек и других устройств, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

#### Статья 4

##### Ограничения на применение противопехотных мин

Запрещается применять противопехотные мины, которые не являются обнаруживаемыми, как это указано в пункте 2 Технического приложения.

#### Статья 5

##### Ограничения на применение противопехотных мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами

1. Настоящая статья применяется к противопехотным минам, не являющимся дистанционно устанавливаемыми минами.
2. Запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и которое не соответствует положениям по самоуничтожению и самодеактивации, изложенным в Техническом приложении, за исключением случаев, когда:
  - а) такое оружие устанавливается в пределах района с промаркированным периметром, который подвергается наблюдению со стороны военного персонала и защищается ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц в район. Маркировка должна быть отчетливой и устойчивой и должна по крайней мере быть видимой человеку, который намеревается проникнуть в район с промаркированным периметром; и
  - б) такое оружие разминировано до оставления района, если такой район не переходит к войскам другого государства, которые принимают ответственность за сохранение защитных средств, требуемых настоящей статьей, и последующее разминирование этого оружия.
3. Сторона в конфликте освобождается от дальнейшего соблюдения положений подпунктов 2 а) и 2 б) настоящей статьи только в том случае, если такое соблюдение неосуществимо из-за вынужденной утраты контроля над районом в результате военных действий противника, включая ситуации, когда прямые военные действия противника делают невозможным такое соблюдение. Если такая сторона восстанавливает контроль над районом, она возобновляет соблюдение положений подпунктов 2 а) и 2 б) настоящей статьи.
4. Если войска стороны в конфликте восстанавливают контроль над районом, где установлено оружие, к которому применяется настоящая статья, такие войска в максимально осуществимой степени сохраняют и, при необходимости, устанавливают защитные средства, требуемые настоящей статьей, до тех пор, пока такое оружие не будет разминировано.

5. Принимаются все осуществимые меры для предотвращения несанкционированного удаления, стирания, уничтожения или сокрытия любого устройства, системы или материала, используемых для создания периметра района с промаркированным периметром.

6. Оружие, к которому применяется настоящая статья, которое имеет горизонтальный угол разлета осколков менее 90 градусов и которое устанавливается на земле или над землей, может применяться без осуществления мер, предусмотренных в подпункте 2 а) настоящей статьи, максимум в течение 72 часов, если:

а) оно расположено в непосредственной близости от военного подразделения, которое его установило; и

б) район подвергается наблюдению со стороны военного персонала, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц.

#### Статья 6

##### Ограничения на применение дистанционно устанавливаемых мин

1. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, если они не зарегистрированы в соответствии с подпунктом 1 б) Технического приложения.

2. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые не соответствуют положениям о самоуничтожении и самодеактивации, содержащимся в Техническом приложении.

3. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, не являющиеся противопехотными минами, если они, в той степени, в какой это осуществимо, не оснащены эффективным механизмом самоуничтожения или самонейтрализации и не имеют резервного элемента самодеактивации, спроектированного таким образом, чтобы мина уже не функционировала как мина, когда такая мина больше не служит военной цели, для которой она была установлена.

4. О любой установке или сбрасывании дистанционно устанавливаемых мин, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

#### Статья 7

##### Запрещения в отношении применения мин-ловушек и других устройств

1. Без ущерба для норм международного права, применимых в вооруженных **конфликтах** и касающихся вероломства и коварства, запрещается при всех обстоятельствах **применять**

мины-ловушки и другие устройства, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:

- a) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
- b) больными, ранеными или мертвыми;
- c) местами захоронения или кремации либо могилами;
- d) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинским имуществом или санитарным транспортом;
- e) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены или используемыми как предметы одежды или обучения детей;
- f) продуктами питания или напитками;
- g) кухонной утварью или принадлежностями, за исключением находящихся в военных учреждениях, воинских расположениях или на военных складах;
- h) предметами явно религиозного характера;
- i) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов; или
- j) животными или их трупами.

2. Запрещается применять мины-ловушки или другие устройства в форме кажущихся безвредными переносных предметов, которые специально спроектированы и сконструированы для того, чтобы содержать взрывчатый материал.

3. Без ущерба для положений статьи 3 запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья, в любом городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц, в которых не ведется или не предвидится неминуемых боевых действий между сухопутными войсками, за исключением тех случаев, когда либо:

- a) оно размещается на военном объекте или в непосредственной близости от военного объекта; либо
- b) принимаются меры для защиты гражданских лиц от его воздействия, например выставляются караульные посты, производится оповещение или устанавливаются ограждения.

## Статья 8

### Передачи

1. В интересах утверждения целей настоящего Протокола каждая Высокая Договаривающаяся Сторона:

а) обязуется не передавать никакую мину, применение которой запрещается настоящим Протоколом;

б) обязуется не передавать никакую мину никакому получателю, помимо государства или государственного учреждения, уполномоченного получать такие передачи;

в) обязуется проявлять сдержанность при передаче любой мины, применение которой ограничивается настоящим Протоколом. В частности, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется не передавать никаких противопехотных мин государствам, не связанным настоящим Протоколом, если только получающее государство не соглашается применять настоящий Протокол; и

г) обязуется обеспечивать, чтобы любая передача в соответствии с настоящей статьей совершалась при полном соблюдении как передающим, так и получающим государством соответствующих положений настоящего Протокола и применимых норм международного гуманитарного права.

2. В случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона заявляет, что она откладывает соблюдение конкретных положений относительно применения определенных мин, как это предусмотрено в Техническом приложении, к таким минам, однако, применяется подпункт 1 а) настоящей статьи.

3. Все Высокие Договаривающиеся Стороны до вступления в силу настоящего Протокола будут воздерживаться от любых действий, которые были бы несовместимы с подпунктом 1 а) настоящей статьи.

## Статья 9

### Регистрация и использование информации о минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах

1. Вся информация, касающаяся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, регистрируется в соответствии с положениями Технического приложения.

2. Все такие регистрационные документы сохраняются сторонами в конфликте, которые безотлагательно после прекращения активных военных действий принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование такой информации, для защиты



гражданских лиц от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районах, находящихся под их контролем.

В то же время они также предоставляют другой стороне или сторонам в конфликте и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении такую информацию, касающуюся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных ими в районах, которые более не находятся под их контролем; однако, при условии взаимности, когда войска стороны в конфликте находятся на территории противной стороны, любая сторона может не давать такую информацию Генеральному секретарю и другой стороне в той мере, в какой такого непредоставления требуют интересы безопасности, до тех пор, пока никакая из сторон уже не будет находиться на территории другой стороны. В последнем случае непредоставленная информация разглашается, как только это позволят интересы безопасности. Всякий раз, когда это возможно, стороны в конфликте стремятся, по взаимному согласию, обеспечить разглашение этой информации как можно скорее таким образом, чтобы это было совместимо с интересами безопасности каждой стороны.

3. Настоящая статья не наносит ущерба положениям статей 10 и 12 настоящего Протокола.

#### Статья 10

##### Ликвидация минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств и международное сотрудничество

1. Безотлагательно после прекращения активных военных действий все минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства разминируются, ликвидируются, уничтожаются или содержатся в соответствии со статьей 3 и пунктом 2 статьи 5 настоящего Протокола.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в конфликте несут такую ответственность в отношении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районах, находящихся под их контролем.

3. В отношении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных стороной в районах, над которыми она более не осуществляет контроля, такая сторона предусматривает предоставление стороне, осуществляющей контроль над районом, согласно пункту 2 настоящей статьи, насколько это разрешается такой стороной, технической и материальной помощи, необходимой для выполнения такой обязанности.

4. Всякий раз, когда это необходимо, стороны стремятся достичь согласия как между собой, так и, где это уместно, с другими государствами и международными организациями о предоставлении технической и материальной помощи, - включая, в соответствующих

обстоятельствах, проведение совместных операций, – необходимой для выполнения таких обязанностей.

#### Статья 11

##### Технологическое сотрудничество и помощь

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется способствовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно осуществления настоящего Протокола и средств разминирования и имеет право участвовать в таком обмене. В частности, Высокие Договаривающиеся Стороны не устанавливают ненадлежащих ограничений на предоставление оборудования для разминирования и соответствующей технологической информации в гуманитарных целях.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять информацию в базу данных о разминировании, учреждаемую в рамках системы Организации Объединенных Наций, особенно информацию, касающуюся различных средств и технологий разминирования, а также списки экспертов, экспертных учреждений или национальных контактных органов по разминированию.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях разминирования через систему Организации Объединенных Наций, другие международные органы или на двусторонней основе или вносит взнос в Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании.
4. Просьбы Высоких Договаривающихся Сторон о помощи, подкрепленные соответствующей информацией, могут представляться Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти просьбы могут представляться Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который передает их всем Высоким Договаривающимся Сторонам и соответствующим международным организациям.
5. В случае просьб к Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в рамках ресурсов, имеющихся у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, может предпринимать соответствующие шаги, с тем чтобы оценить ситуацию и, в сотрудничестве с запрашивающей Высокой Договаривающейся Стороной, наметить соответствующее предоставление помощи в разминировании или осуществлении Протокола. Генеральный секретарь может также сообщать Высоким Договаривающимся Сторонам о любой такой оценке, а также о типе и объеме требуемой помощи.
6. Без ущерба для своих конституционных и иных юридических положений Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять сотрудничество и передачу технологии

для содействия осуществлению соответствующих запретов и ограничений, изложенных в настоящем Протоколе.

7. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право в соответствующих случаях запрашивать и получать техническую помощь от другой Высокой Договаривающейся Стороны в отношении конкретной соответствующей технологии, помимо оружейной технологии, когда это необходимо и осуществимо, с целью сокращения любого периода отсрочки, положение о которой предусмотрено в Техническом приложении.

## Статья 12

### Защита от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств

#### 1. Применение

а) За исключением сил и миссий, упомянутых в подпункте 2 а) i) настоящей статьи, настоящая статья применяется только к миссиям, которые осуществляют функции в районе с согласия Высокой Договаривающейся Стороны, на чьей территории осуществляются такие функции.

б) Применение положений настоящей статьи к сторонам в конфликте, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.

с) Положения настоящей статьи не наносят ущерба соответствующему существующему международному гуманитарному праву или другим международным документам или решениям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, предусматривающим более высокий уровень защиты персонала, функционирующего в соответствии с настоящей статьей.

#### 2. Силы и миссии по поддержанию мира и некоторые другие силы и миссии

а) Настоящий пункт применяется к:

- i) любым силам или миссиям Организации Объединенных Наций, осуществляющим функции по поддержанию мира, наблюдению или аналогичные функции в любом районе в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций; и
- ii) любой миссии, учреждаемой согласно главе VIII Устава Организации Объединенных Наций и осуществляющей свои функции в районе конфликта.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель сил или миссии, к которым применяется настоящий пункт:

- i) насколько она в состоянии сделать это, принимает такие меры, какие необходимы для защиты сил или миссии от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств в любом районе под ее контролем;
- ii) если это необходимо для эффективной защиты такого персонала, ликвидирует или обезвреживает, насколько она в состоянии сделать это, все мины, мины-ловушки и другие устройства в этом районе; и
- iii) информирует руководителя сил или миссии о расположении всех известных минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районе, в котором осуществляют свои функции силы или миссия, и, насколько это осуществимо, предоставляет руководителю сил или миссии всю имеющуюся в ее распоряжении информацию о таких минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах.

3. Гуманитарные миссии и миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций

а) Настоящий пункт применяется к любой гуманитарной миссии или миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

- i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в подпункте 2 б) i) настоящей статьи; и
- ii) если необходим доступ к любому месту или через любое место под ее контролем для осуществления функций миссии и в целях обеспечения персоналу миссии безопасного прохода к этому месту или через него:
  - aa) если этому не препятствуют происходящие военные действия, информирует руководителя миссии о безопасном маршруте к этому месту при наличии такой информации; или
  - bb) если информация о безопасном маршруте не представлена в соответствии с подпунктом aa), проделывает, насколько это необходимо и осуществимо, проход в минных полях.

#### 4. Миссии Международного комитета Красного Креста

а) Настоящий пункт применяется к любой миссии Международного комитета Красного Креста, которая осуществляет функции с согласия принимающего государства или государств, как это предусмотрено Женевскими конвенциями от 12 августа 1949 года и, где это применимо, их Дополнительными протоколами.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

- i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в подпункте 2 б) i) настоящей статьи; и
- ii) принимает меры, изложенные в подпункте 3 б) ii) настоящей статьи.

#### 5. Другие гуманитарные миссии и миссии по расследованию

а) В той мере, в какой к ним не применяются пункты 2, 3 и 4 настоящей статьи, настоящий пункт применяется к следующим миссиям, когда они осуществляют функции в районе конфликта или оказывают помощь жертвам конфликта:

- i) любой гуманитарной миссии национального общества Красного Креста или Красного Полумесяца или их Международной федерации;
- ii) любой миссии беспристрастной гуманитарной организации, включая любую беспристрастную гуманитарную миссию по разминированию; и
- iii) любой миссии по расследованию, учреждаемой согласно положениям Женевских конвенций от 12 августа 1949 года и, где это применимо, их Дополнительных протоколов.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт, насколько это осуществимо:

- i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в подпункте 2 б) i) настоящей статьи; и
- ii) принимает меры, изложенные в подпункте 3 б) ii) настоящей статьи.

#### 6. Конфиденциальность

Вся информация, предоставляемая в конфиденциальном порядке согласно настоящей статье, рассматривается ее получателем как строго конфиденциальная и не разглашается за

рамками соответствующих сил или миссии без ясно выраженного разрешения предоставившей эту информацию стороны.

7. Уважение законов и предписаний

Без ущерба для привилегий и иммунитетов, какими он может пользоваться, или для требований в связи с его обязанностями, персонал, принимающий участие в силах или миссиях, упомянутых в настоящей статье:

- а) уважает законы и предписания принимающего государства; и
- б) воздерживается от любого действия или деятельности, несовместимых с беспристрастным и международным характером его обязанностей.

Статья 13

Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем проблемам, касающимся действия настоящего Протокола. С этой целью ежегодно проводится конференция Высоких Договаривающихся Сторон.

2. Участие в ежегодных конференциях определяется их согласованными Правилами процедуры.

3. Работа конференции включает:

- а) обзор действия и статуса настоящего Протокола;
- б) рассмотрение вопросов, вытекающих из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно пункту 4 настоящей статьи;
- в) подготовка конференций по рассмотрению действия Протокола; и
- г) рассмотрение вопросов, связанных с разработкой технологий для защиты гражданских лиц от неизбежного воздействия мин.

4. Высокие Договаривающиеся Стороны представляют ежегодные доклады депозитарию, который распространяет их среди всех Высоких Договаривающихся Сторон заблаговременно до конференции, по любому из следующих вопросов:

- а) распространение информации о настоящем Протоколе в своих вооруженных силах и среди гражданского населения;
- б) программы разминирования и восстановления;

- с) шаги, предпринятые для выполнения технических требований настоящего Протокола, и любая другая соответствующая информация, имеющая к этому отношение;
- д) законодательство, имеющее отношение к настоящему Протоколу;
- е) меры, принимаемые в отношении международного обмена технической информацией, международного сотрудничества в разминировании и технического сотрудничества и помощи; и
- ф) другие соответствующие вопросы.

5. Расходы конференции Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами, не являющимися сторонами и участвующими в работе конференции, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

#### Статья 14

#### Соблюдение

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона предпринимает все соответствующие шаги, включая законодательные и иные меры, с целью предотвращения и пресечения нарушений настоящего Протокола лицами или на территории под ее юрисдикцией или контролем.
2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, включают соответствующие меры по обеспечению установления уголовных санкций для лиц, которые в связи с вооруженным конфликтом и вопреки положениям настоящего Протокола умышленно причиняют смерть или серьезные увечья гражданам, и по преданию таких лиц суду.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона требует также, чтобы ее вооруженные силы издали соответствующие военные инструкции и рабочие процедуры и чтобы личный состав вооруженных сил получал подготовку, соизмеримую с его обязанностями и ответственностью в связи с соблюдением положений настоящего Протокола.
4. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом на двусторонней основе, через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или посредством других соответствующих международных процедур с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникать в связи с толкованием и применением положений настоящего Протокола.

Техническое приложение

1. Регистрация

а) Регистрация местоположения мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами, минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств осуществляется в соответствии со следующими положениями:

- i) местоположение минных полей, минных районов и районов применения мин-ловушек и других устройств точно указывается посредством привязки к координатам по крайней мере двух исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находится это оружие, по отношению к этим исходным точкам;
- ii) карты, диаграммы или другие регистрационные документы составляются таким образом, чтобы указать местоположение минных полей, минных районов, районов применения мин-ловушек и других устройств по отношению к исходным точкам, и в этих регистрационных документах указываются также их периметры и протяженность; и
- iii) для целей обнаружения и разминирования мин, мин-ловушек и других устройств карты, диаграммы или другие регистрационные документы содержат полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты и времени установки, элементов неизвлекаемости (если таковые используются) и другую соответствующую информацию обо всем этом установленном оружии. Всякий раз, когда это осуществимо, в регистрационном документе по минному полю показывается точное местоположение каждой мины, за исключением рядных минных полей, где достаточно указать местоположение ряда. Отдельно регистрируется точное местоположение и принцип действия каждой установленной мины-ловушки.

б) Ориентировочное местоположение района применения дистанционно устанавливаемых мин указывается посредством координат исходных точек (обычно угловых точек) и при ближайшей возможности уточняется, а когда это осуществимо, и маркируется на местности. Регистрируются также общее количество и тип установленных мин, дата и время установки и периоды самоуничтожения.

с) Копии регистрационных документов хранятся на уровне командования, достаточном для того, чтобы, насколько это возможно, гарантировать их безопасность.

д) Запрещается применение мин, произведенных после вступления в силу настоящего Протокола, если они не имеют следующую маркировку на английском или соответствующем национальном языке или языках со следующей информацией:



- i) название страны происхождения;
- ii) месяц и год производства; и
- iii) серийный номер или номер партии.

Маркировка должна быть, насколько это возможно, заметной, разборчивой, долговечной и устойчивой к воздействию внешних условий.

## 2. Спецификации по обнаруживаемости

а) Что касается противопехотных мин, произведенных после 1 января 1997 года, то такие мины имеют в своей конструкции материал или устройство, которые дают возможность обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный сигнал, эквивалентный сигналу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

б) Что касается противопехотных мин, произведенных до 1 января 1997 года, то такие мины имеют либо в своей конструкции, либо прикрепленные к ним до их установки таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые дают возможность обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный сигнал, эквивалентный сигналу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение подпункта б), она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом, что она откладывает соблюдение подпункта б) на срок, который не должен превышать 9 лет со вступления в силу настоящего Протокола. В этот период, в той степени, в какой это возможно, она сводит к минимуму применение противопехотных мин, которые не удовлетворяют таким требованиям.

## 3. Спецификации по самоуничтожению и самодеактивации

а) Все дистанционно устанавливаемые противопехотные мины проектируются и конструируются таким образом, чтобы в течение 30 дней после установки несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у 10% активированных мин, и каждая мина имеет резервный элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы в комбинации с механизмом самоуничтожения через 120 дней после установки функционировала как мина не более чем одна на одну тысячу активированных мин.

б) Все недистанционно устанавливаемые противопехотные мины, применяемые вне промаркированных районов, как это определено в статье 5 настоящего Протокола, должны

отвечать требованиям по самоуничтожению и самодеактивации, изложенным в подпункте а).

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение подпунктов а) и/или б), она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом, что в отношении мин, произведенных до вступления в силу настоящего Протокола, она откладывает соблюдение подпунктов а) и/или б) на срок, который не должен превышать 9 лет со вступления в силу настоящего Протокола.

В этот период отсрочки Высокая Договаривающаяся Сторона:

- i) обязуется свести к минимуму, насколько это осуществимо, применение противопехотных мин, которые не удовлетворяют таким требованиям; и
- ii) в отношении дистанционно устанавливаемых противопехотных мин соблюдает либо требования по самоуничтожению, либо требования по самодеактивации, а в отношении иных противопехотных мин соблюдает по крайней мере требования по самодеактивации.

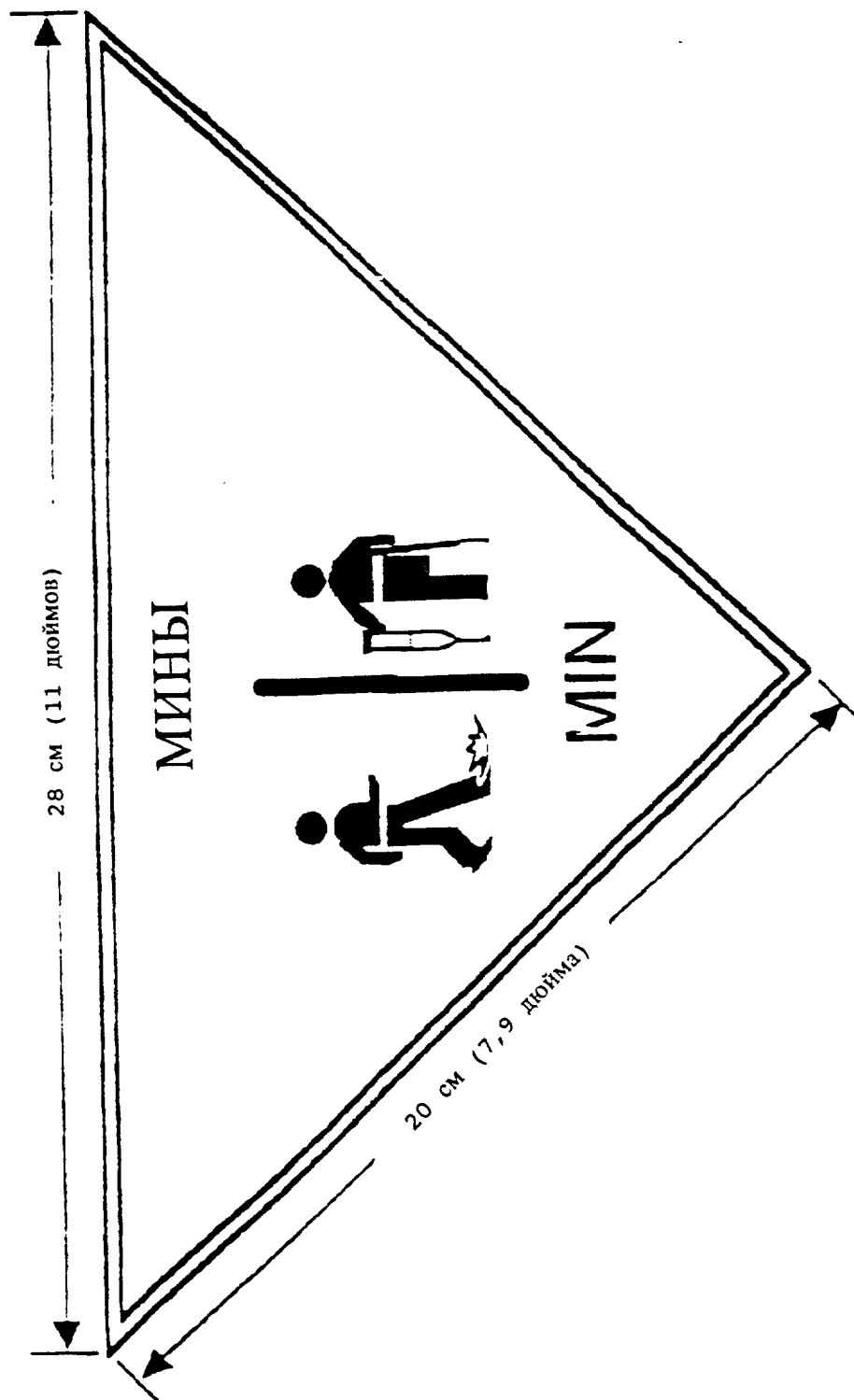
#### 4. Международные знаки для обозначения минных полей и минных районов

Для обеспечения видимости и узнаваемости гражданским населением, при обозначении минных полей и минных районов используются нижеописанные знаки, аналогичные прилагаемому образцу:

- а) размер и форма: треугольник или квадрат размером не менее 28 см (11 дюймов) на 20 см (7,9 дюйма) для треугольника и со сторонами не менее 15 см (6 дюймов) для квадрата;
- б) цвет: красный или оранжевый с желтой светоотражающей каймой;
- с) символ: символ, приведенный в качестве иллюстрации в приложении, или альтернативный символ, легко узнаваемый в том районе, где будет установлен такой знак для обозначения опасной зоны;
- д) язык: на знаке должно содержаться слово "мины" на одном из шести официальных языков Конвенции (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) и на языке или языках, распространенном (распространенных) в данном районе; и
- е) распределение: знаки должны устанавливаться вокруг минного поля или минного района на расстоянии, достаточном для того, чтобы гражданское лицо, приближающееся к району, могло видеть их из любой точки".

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК ДЛЯ ОБОЗНАЧЕНИЯ РАЙОНОВ,  
В КОТОРЫХ ИМЕЮТСЯ НАЗЕМНЫЕ МИНЫ**



**СТАТЬЯ 2: ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

**Настоящий Протокол с поправками вступает в силу как это предусмотрено в пункте 1 b) статьи 8 Конвенции.**

## Приложение С

### Заключительная декларация

ВЫСОКИЕ ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, КОТОРЫЕ СОБРАЛИСЬ В ВЕНЕ С 25 СЕНТЯБРЯ ПО 13 ОКТЯБРЯ 1995 ГОДА, А ЗАТЕМ В ЖЕНЕВЕ С 15 ПО 19 ЯНВАРЯ 1996 ГОДА НА ПЕРВУЮ ВОЗОБНОВЛЕННУЮ СЕССИЮ И В ЖЕНЕВЕ С 22 АПРЕЛЯ ПО 3 МАЯ 1996 ГОДА НА ВТОРУЮ ВОЗОБНОВЛЕННУЮ СЕССИЮ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСА О СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ И ДЕЙСТВИИ КОНВЕНЦИИ И ПРИЛАГАЕМЫХ К НЕЙ ПРОТОКОЛОВ И ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ЛЮБОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ПОПРАВКАХ К КОНВЕНЦИИ ИЛИ К СУЩЕСТВУЮЩИМ ПРОТОКОЛАМ, А ТАКЖЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ О ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРОТОКОЛАХ, КАСАЮЩИХСЯ ДРУГИХ КАТЕГОРИЙ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, НЕ ОХВАТЫВАЕМЫХ СУЩЕСТВУЮЩИМИ ПРИЛАГАЕМЫМИ ПРОТОКОЛАМИ,

выражая глубокую озабоченность в связи с тем, что неизбирательное воздействие безответственного применения наземных мин, особенно противопехотных наземных мин, по оценкам, каждую неделю приносит смерть или увечья сотням людей, в основном безоружным гражданским лицам, препятствует экономическому развитию и восстановлению и вызывает другие серьезные последствия, в том числе затрудняет репатриацию беженцев и возвращение лиц, перемещенных внутри стран,

испытывая серьезную озабоченность в связи с теми страданиями и потерями, которые причиняет гражданским лицам безответственное применение, а также распространение наземных мин, мин-ловушек и других устройств, и в особенности такая острая проблема, как проблема противопехотных наземных мин,

вновь подтверждая необходимость укреплять международное сотрудничество в области запрещения или ограничения применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие,

вновь подтверждая их убежденность в том, что общее и поддающееся контролю соглашение о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, позволило бы значительно уменьшить страдания гражданских лиц и комбатантов,

приветствуя принятие Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками,

отмечая, что дистанционно устанавливаемые противопехотные мины могут создавать серьезную опасность для гражданской жизни и трудовой деятельности, особенно ввиду характера установки и последующей трудности с их маркировкой и ограждением,

вновь подтверждая также необходимость укреплять международное сотрудничество в области разминирования и выделять более значительные ресурсы с этой целью,

признавая важную роль, которую может играть международное сообщество, и особенно государства, причастные к установке мин, в оказании помощи в разминировании в затронутых странах посредством предоставления необходимых карт и информации, а также соответствующей технической и материальной помощи для ликвидации или иного обезвреживания существующих миных полей, мин и мин-ловушек,

выражая свою признательность за финансовые взносы, внесенные государствами и региональными организациями в Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании, и за взносы в натуре, внесенные в резервный потенциал Организации Объединенных Наций в области разминирования,

отмечая национальные моратории и другие односторонние меры по прекращению производства, экспорта, передачи или сбыта, по сокращению запасов и принятию законодательства, нацеленного на полную ликвидацию противопехотных наземных мин,

отмечая также, что ряд государств воздерживаются далее от приобретения, производства, передачи и накопления противопехотных наземных мин,

отмечая тот факт, что растущее число государств, международных, региональных и неправительственных организаций делают все возможное для того, чтобы безотлагательно добиться полной ликвидации противопехотных наземных мин,

сознавая безотлагательную необходимость противодействия той бесшумной и невидимой угрозе, какую создает для человеческого зрения угроза ослепляющего лазерного оружия,

приветствуя принятие Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии в качестве меры по кодификации и прогрессивному развитию норм международного права,

отмечая, что ряд проблем мог бы быть рассмотрен в будущем, например на конференции по рассмотрению действия Конвенции, с учетом научно-технических достижений, включая вопросы о запрещении применения, производства, накопления и передачи ослепляющего лазерного оружия и вопрос о соблюдении в отношении такого оружия, а также другие соответствующие вопросы, такие, как определение понятия "постоянная слепота", включая концепцию "поля зрения",

признавая конкретную роль Международного комитета Красного Креста и призывая его продолжать работу с целью облегчения дальнейшей ратификации Конвенции и дальнейшего присоединения к ней, распространять ее содержание и предоставлять своих экспертов для проведения будущих конференций по рассмотрению действия Конвенции,

признавая бесценные гуманитарные усилия неправительственных организаций в ходе вооруженных конфликтов и приветствуя участие их экспертов в самой Конференции по рассмотрению действия Конвенции,

#### ТОРЖЕСТВЕННО ПРОВОЗГЛАШАЮТ:

- свою приверженность уважению целей и положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов как авторитетного международного документа, регулирующего применение конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие,
- свою решимость призывать все государства, которые еще не сделали этого, принять все меры к тому, чтобы как можно скорее стать участниками Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, а государства-правопреемники принять соответствующие меры, с тем чтобы в конечном итоге этот документ обрел универсальный характер,
- свою убежденность в том, что государства должны стремиться к цели ликвидации в конечном итоге противопехотных наземных мин в соответствии с условиями резолюции 50/70 О Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,
- свою приверженность тому, чтобы и впредь добиваться запрета на передачу всех противопехотных наземных мин в контексте их ликвидации в конечном итоге в соответствии с условиями резолюции 50/70 О Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,
- свое удовлетворение в связи с принятием Протокола II о минах, минах-ловушках и других устройствах с поправками,

- что запрещения и ограничения применения и передачи противопехотных мин по Протоколу II облегчают и приближают достижение конечной цели ликвидации в конечном итоге противопехотных мин в соответствии с условиями резолюции 50/70 О Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,
- что они придают важное значение возможно более скорому вступлению в силу Протокола с поправками, и свое желание, чтобы все государства до его вступления в силу как можно полнее соблюдали и обеспечивали соблюдение основных положений Протокола с поправками,
- свою приверженность проведению обзора положений Протокола II, чтобы реагировать на озабоченности в связи с охватываемым им оружием,
- что ничто в Протоколе II с поправками не должно истолковываться как затрагивающее цели и принципы, содержащиеся в Уставе Организации Объединенных Наций,
- свою приверженность запрещению всех дистанционно устанавливаемых мин без эффективных элементов самодеактивации и либо механизмов самоуничтожения, либо механизмов самонейтрализации, а также признание ими необходимости стремиться к запрещению всех дистанционно устанавливаемых противопехотных мин по мере разработки жизнеспособных альтернатив, позволяющих значительно снизить риск для гражданского населения,
- свое признание важности применения запрета на использование необнаруживаемых противопехотных мин с целью облегчить и ускорить разминирование,
- свою приверженность укреплению международного сотрудничества в целях разминирования, развития и распространения более эффективных технологий разминирования и передачи технологии, с тем чтобы облегчить реализацию запрещений и ограничений, изложенных в Протоколе II, а также тому, чтобы стремиться выделять необходимые ресурсы с этой целью,
- свою приверженность оказанию в максимально осуществимой степени помощи беспристрастным гуманитарным миссиям по разминированию, действующим с согласия принимающего государства и/или соответствующих государств, являющихся сторонами в конфликте, в частности посредством предоставления всей имеющейся в их распоряжении необходимой информации относительно расположения всех известных минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и



других устройств в районе, в котором миссия осуществляет свои функции,

- признание ими того, что обнадеживающими шагами являются растущее число национальных мораториев и других односторонних мер по ограничению или прекращению производства, применения, экспорта, передачи, сбыта или накопления противопехотных мин с целью их конечной ликвидации,
- что они будут поощрять усилия Организации Объединенных Наций и других организаций по реагированию на проблемы, связанные с наземными минами,
- свое удовлетворение в связи с принятием Протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) к Конвенции,
- свою убежденность в важности возможно более скорого вступления в силу Протокола IV,
- свое желание, чтобы все государства как можно полнее соблюдали и обеспечивали соблюдение основных положений Протокола IV до вступления его в силу,
- признание ими необходимости достижения полного запрещения ослепляющего лазерного оружия, применение и передача которого запрещены в Протоколе IV,
- свое желание продолжать рассмотрение проблемы ослепляющего воздействия, связанного с применением лазерных систем,
- свою приверженность продолжению процесса рассмотрения действия Конвенции, начатого на первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, и создать с этой целью регулярный механизм рассмотрения того, как действуют Конвенция и прилагаемые к ней Протоколы.

Высокие Договаривающиеся Стороны признают, что важные принципы и положения, содержащиеся в настоящей Заключительной декларации, могут также послужить в качестве основы для дальнейшего укрепления Конвенции и ее Протоколов, и выражают решимость осуществлять их.

## **Рассмотрение преамбулы**

### **Пункт 3 преамбулы**

Конференция напоминает об обязательстве определять в ходе исследования, разработки, приобретения или принятия нового вида оружия, средства и метода ведения войны, будет ли его применение, при некоторых или при всех обстоятельствах, запрещено на основании любой нормы международного права, применимой к Высоким Договаривающимся Сторонам.

### **Пункт 8 преамбулы**

Конференция вновь подтверждает необходимость продолжать кодификацию и прогрессивное развитие норм международного права, применимых к конкретным видам обычного оружия, которые могут наносить чрезмерные повреждения или иметь неизбирательное действие.

### **Пункт 10 преамбулы**

Конференция подчеркивает необходимость достижения более широкого присоединения к Конвенции и прилагаемым к ней Протоколам. Конференция приветствует недавние ратификации и присоединения к Конвенции и прилагаемым к ней Протоколам и настоятельно призывает Высокие Договаривающиеся Стороны уделять приоритетное внимание дипломатическим усилиям по поощрению дальнейшего присоединения с целью достижения к 2000 году универсального присоединения.

## **Рассмотрение действия статей**

### **Статья 1**

Конференция признает и подтверждает, что Высокие Договаривающиеся Стороны расширили сферу применения Протокола II.

### **Статья 2**

Конференция вновь подтверждает, что ничто в Конвенции или в прилагаемых к ней Протоколах не должно толковаться как умаляющее другие обязательства, возлагаемые на Высокие Договаривающиеся Стороны международным гуманитарным правом.

### **Статья 3**

Конференция отмечает положения статьи 3.

#### Статья 4

Конференция отмечает, что 58 государств ратифицировали Конвенцию, приняли ее, присоединились к ней или стали ее участниками на основе правопреемства.

Конференция призывает государства, которые не являются сторонами этой Конвенции, соответственно, ратифицировать, принять, утвердить Конвенцию или присоединиться к ней, способствуя тем самым достижению универсального присоединения к Конвенции.

В связи с этим Конференция призывает Высокие Договаривающиеся Стороны поощрять дальнейшие присоединения к Конвенции и прилагаемым к ней Протоколам.

#### Статья 5

Конференция отмечает положения статьи 5.

#### Статья 6

Конференция подчеркивает важность международного сотрудничества в области распространения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов и признает важность многостороннего сотрудничества в отношении подготовки, обмена опытом на всех уровнях, обмена инструкторами и организации совместных семинаров.

Конференция принимает к сведению приглашение от одной Высокой Договаривающейся Стороны на семинар по распространению.

#### Статья 7

Конференция отмечает положения статьи 7.

#### Статья 8

Конференция соглашается, что следует чаще проводить будущие конференции по рассмотрению действия Конвенции, причем следует рассмотреть вопрос о проведении конференций по рассмотрению действия Конвенции с интервалом в пять лет. Конференция решает, в соответствии со статьей 8.3 с), созвать следующую конференцию через пять лет после вступления в силу поправок, принятых на первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, но в любом случае не позднее 2001 года, начав, при необходимости, подготовительные совещания экспертов уже в 2000 году.

Конференция приветствует принятие текста Протокола II с внесенными в него поправками в соответствии с подпунктом 3 а) данной статьи.

Конференция напоминает положения подпункта 3 б) данной статьи, который гласит, что может рассматриваться любое предложение о дополнительных протоколах, касающихся других категорий обычного оружия, не охватываемых существующими прилагаемыми Протоколами. Конференция приветствует принятие 13 октября 1995 года текста Дополнительного протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV).

Конференция предлагает, что следующая конференция по рассмотрению действия Конвенции может рассмотреть вопрос о подготовке возможного дополнительного протокола по малокалиберному оружию и боеприпасам.

Конференция предлагает, чтобы следующая конференция по рассмотрению действия Конвенции рассмотрела вопрос о вероятных дальнейших мерах в отношении морских мин и других видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

#### **Статья 9**

Конференция с удовлетворением отмечает, что положения этой статьи не применялись.

#### **Статья 10**

Конференция отмечает положения статьи 10.

#### **Статья 11**

Конференция принимает к сведению просьбу делегации Китая о внесении исправлений в первоначальный китайский текст Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов.

#### **Рассмотрение действия Протоколов**

##### **Протокол о необпаруживаемых осколках (Протокол I)**

Конференция принимает к сведению положения этого Протокола.

**Протокол о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) и Техническое приложение к Протоколу**

Конференция всесторонне рассмотрела сферу применения и действие первоначального Протокола. Конференция испытывает глубокую озабоченность в связи с тем, что, несмотря на наличие Протокола, неизбирательное воздействие безответственного применения наземных мин, и в особенности противопехотных мин, по оценкам, каждую неделю приносит смерть или увечья сотням людей, в основном безоружным гражданским лицам, а также в связи с тем, что безоружные граждане по-прежнему становятся жертвой неизбирательного воздействия безответственного применения мин-ловушек и других устройств. Эти действия также препятствуют сельскохозяйственной деятельности и экономическому развитию и восстановлению и затрудняют репатриацию беженцев и возвращение лиц, перемещенных внутри стран, а также создают нетерпимые ситуации во многих частях мира.

Конференция пришла к выводу, что первоначальный Протокол следует укрепить в ряде областей. В связи с этим Конференция принимает Протокол с поправками, который вносит важные улучшения в таких областях, как сфера его применения, общие ограничения с гуманитарной точки зрения, основные запрещения и ограничения в отношении применения и передач мин, положения о соблюдении, обязательства в отношении разминирования, а также в области технологического сотрудничества, и ожидает, что эти и другие соответствующие проблемы могли бы быть дополнительно рассмотрены на будущих конференциях по рассмотрению действия Конвенции с должным учетом сохраняющихся гуманитарных озабоченностей.

Конференция поощряет Высокие Договаривающиеся Стороны, которые откладывают применение технических требований, указанных в Техническом приложении, к тому, чтобы прилагать всяческие усилия с целью соблюдения таких требований в соответствии с пунктами 2 и 3 Технического приложения в периоды отсрочки.

Конференция возлагает надежды на первое ежегодное совещание государств-участников, которое будет созвано, согласно новой статье 13, после вступления в силу Протокола с поправками.

Конференция предлагает, чтобы депозитарий созвал как можно скорее после вступления в силу Протокола подготовительное совещание для первой ежегодной конференции Сторон на основании статьи 13 Протокола с поправками. Такому подготовительному совещанию следует разработать и предложить ежегодной конференции проект правил процедуры конференции и пункты повестки дня, которые могут включать рассмотрение действия и статуса Протокола.

Конференция признает ценную работу соответствующих агентств и учреждений Организации Объединенных Наций, Международного комитета Красного Креста согласно его мандату по оказанию помощи жертвам войны, а также НПО в ряде областей, особенно в области хирургического лечения и реабилитации жертв применения мин, осуществления программ разъяснительно-просветительской работы в отношении мин и разминирования.

**Протокол о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия  
(Протокол III)**

Конференция принимает к сведению положения этого Протокола.